МОЯ ГАЗЕТА плюс НоваяWолна
MEINE ZEITUNG
"NEUE WELLE" RUSSISCHSPRACHIGE WOCHENZEITUNG AUS NÜRNBERG
из моря информации...
выпускается с 1998 г. RUSSISCHSPRACHIGE ZEITUNG · SACHSEN · THÜRINGEN
Nr.380
ПЕРВАЯ В ГЕРМАНИИ ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ РУССКОЯЗЫЧНАЯ БЕСПЛАТНАЯ ГАЗЕТА С ПРОГРАММОЙ ТВ

TV программа 21.IX 27.IX

ДРЕЗДЕН: НОВОСТИ

После лишения Дрездена «статуса мирового наследия» многие громко заявляли о том, что ещё не всё потеряно. Да и сама обер-бургомистр Дрездена Helma Orosz настаивала на новой попытке внесения города в список. До сегодняшнего дня, однако, со стороны городского совета не было проявлено никаких инициатив с целью повторного получения титула UNESCO. Orosz, занятая другими проблемами, просто не успевает заниматься этим, по её мнению, немаловажным делом, а городской совет и негосударственные организации тоже как-то успокоились. Кажется, что стремления заполучить титул, пусть и не для долины Эльбы, а для какой-нибудь другой части города, больше не существует. «Определённой даты обсуждения этой темы в городском совете тоже не существует», - говорит представитель ратуши Kai Schulz. - «Власти всегда готовы выслушать предложения горожан, которые помогут нам продвинуть получение титула. Однако подобных предложений в последние время не поступало». В то время как городское бюро по спасению титула закрыли уже месяц назад, некоторые организации из последних сил ещё зовут энтузиастов в бой, утверждая, что «заменить мост тоннелем ещё не поздно». Следует заметить, что ни одна из оппозиционных партий в городском совете, так тщательно выискивавших аргументы против постройки моста, также не выдвинула новых предложений. Невольно возникает вопрос, где же, собственно, та сила, подкрепляющая волю бороться за столь важный по мнению оппозиции титул.

Какая же часть города могла бы теоретически претендовать на благосклонность UNESCO? После того, как город лишился титула, данного ему за неповторимый природный и архитектурный пейзаж долины Эльбы, поговаривали о том, что можно присвоить титул лишь отдельным частям долины, за исключением того места, где строится новый мост. В качестве других претендентов на титул назывались также архитектурный ансамбль вокруг площади Neumarkt, Цвингер и еще парочка достопримечательностей городского центра. Поговаривают и о дрезденском садовом районе Hellerau, включая концертный зал. Но что касается центра города, то вряд ли Дрезден может надеяться когда-либо получить заветный титул за его архитектурные шедевры. Christine Filius-Jehne, председатель партии зелёных в городском Совете, припоминает, что в конце восьмидесятых городские власти уже пытались ходатайствовать о титуле мирового наследия. Тогда речь шла о районе Brühlsche Terrasse - Цвингер - Театральная площадь - Опера. UNESCO не утвердила заявление, объяснив это тем, что не вручает титул мирового наследия отреставрированным комплексам. Интересно, что останется от мирового наследия через пару сотен лет без реставрации? Не будет ли список UNESCO напоминать воспетые когда-то Гомером семь чудес света, из которых до наших времен дожили только египетские пирамиды?

Однако Filius-Jehne твердо уверена в том, что UNESCO вполне может вновь присудить городу заветный титул. Более того: скорее всего, его вновь получит долина Эльбы, только на этот раз в немного укороченном и изменённом варианте. Правда, для этого придётся ещё пройти длинный путь. Сначала подобные заявления со всех концов Германии посылаются в общегерманский совет министров культуры, который решает, какое из них для Германии важнее. Избранник направляется на заседание UNESCO, которая, в свою очередь, сможет решить этот вопрос не раньше чем через год. Так что городу придется жить без титула минимум до 2012 года. А, может быть, и дольше. Это, конечно, печально, но не так уж и страшно. Уж если город 800 лет жил без моста на Waldschlösschen, что помешает ему прожить столько же без таблички UNESCO?

Ассоциация общественного транспорта VVO объявила о повышении цен на проездные билеты в трамваях, автобусах и поездах. С первого ноября этого года должны подорожать билеты в самом Дрездене и во всех окружающих его тарифных зонах, относящихся к VVO. Пресс-атташе компании Hendrick Wagner назвал повышение цен умеренным, и тем не менее городской Совет Дрездена не согласился с подобным предложением. Eva Jähnigen, председатель фракции партии зелёных в городском Совете, предложила компромисс, утверждённый советом: Город готов одобрить повышение цен только при условии, что VVO введёт «тариф для малообеспеченных граждан». Идея продажи так называемого Sozial Ticket возникла неспроста. В городе существуют специальные льготы для владельцев Dresden Pass, однако они, по мнению Jähnigen, недостаточны. К тому же эти льготы не распространяются на пассажиров, живущих в других зонах VVO.

Для того, чтобы VVO внимательно отнеслась к подобному предложению, Дрездену придётся найти себе города-союзники, также находящиеся в зоне компании. Ведь столица Саксонии занимает всего 40 процентов территории, охваченной VVO. Однако в связи с кризисом у маленьких городов значительно сократились бюджеты, а разницу в цене между социальным и обычным билетом придётся отчасти выплачивать из городской казны. В связи с этим найти единомышленников будет сложно. Поэтому партия SPD совместно с Die Linke предложили просто увеличить сумму поддержки, выплачиваемую малообеспеченным людям в Дрездене. «Ведь как раз они, ввиду отсутствия личных автомобилей, зависят от общественного транспорта», - говорит Axel Bergmann, член фракции SPD. Но в таком варианте жители других зон останутся без поддержки. Как эту проблему решит городской совет, станет известно в начале октября.

Каких же именно повышений следует ожидать в ноябре? Обычный проездной билет подорожает на 10 центов и будет стоить 1,90 €. Цену на этот билет не повышали уже четыре года. Среди билетов долговременного действия повышения небольшие: 2-3 процента. Например, месячный проездной, стоящий сейчас 46 евро, с ноября будет стоить 47. Да и билет на целый день подорожает с 4,50 всего до 5 евро. Зато за месячный билет для велосипеда пассажирам придётся платить на 17 процентов больше. Теперь он будет стоить 14 евро. Не изменятся цены только на «билеты на короткие промежутки» (Kurzfahrkarten). Билет на четыре коротких проезда будет по прежнему стоить 5 евро.

Hendrik Wagner объяснил, что повышение было запланировано уже давно. Можно сказать, что оно даже несколько запоздало, так как в прошлом году VVO потратила на содержание в исправности транспортных средств на 18 процентов больше чем обычно. Это связано с повысившемися ценами на сталь и, конечно же, с необходимым повышением зарплат сотрудникам VVO. «Мы не повышали зарплаты уже 10 лет, и в этом году, наконец, вышел новый тариф, предусматривающий их рост на 2,9 процента, - говорит Reiner Zieschank из дрезденской транспортной компании. - По сравнению с Лейпцигом, повышающим цены почти каждый год, Дрезден в плане общественного транспорта ещё очень дешёвый».

17-18 ноября
МЮНХЕН

ПОЕЗДКА
НА КОМФОРТАБЕЛЬНОМ АВТОБУСЕ

Мюнхен – столица Баварии, самой «туристической» земли ФРГ, третий по величине город в стране. Этот город зовётся «тайной столицей» Германии. Но также и гордое имя «города искусств» связано с ним неразрывно.

Во время автобусно-пешеходной экскурсии вы познакомитесь с историей становления города, с темными и светлыми страницами его истории, с его памятниками и курьезами.

Вы увидите знаменитую Новую Ратушу, многочисленные церкви с их вековыми сокровищами и мистическими историями, самый известный в мире пивной ресторан, «музыкальную площадь», место гитлеровского «пивного путча», центр античного города, изысканный Памятник миру и Максимилианум – место заседаний баварского парламента, лучше всего сохранившийся в Европе дворцово-парковый ансамбль в стиле барокко. А также символы Мюнхена XX века: Олимпийский парк и стадион - место проведения игр 1972 года, концерн BMW.

Вы посетите Нойшванштайн. Самый известный из замков баварского короля, воздвигнутый на высоте 1004 метра на отрогах Альп, он смотрится грандиозной декорацией, знакомой многим по заставке в фильмах компании Диснея.

Вы увидите предгорья Альп с озёрами и горными вершинами, – потрясающие ландшафты, которые дополнят ваши впечатления об этой замечательной поездке.

Отправление в пятницу, 17 ноября, в 23.00 от Главного вокзала.
Возвращение в Дрезден в субботу, 18 ноября, около 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией 75,- €.

справки и запись:
0351 8048989 · 0351 8048059 · 0351 3227729
0179 2977632 · 0351 4469031 · 0176 76343128
0152 21902077 · 0371 9185832 · 0177 8440988

КАРУСЕЛЬ -
единственный в Дрездене русский магазин,
работающий до 22 часов!!!

ДО 26 СЕНТЯБРЯ

• **КРАСНАЯ ИКРА**
фирмы «Lemberg»,
95 г ..... 2,90 €

KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572

1-6 октября
295,€
ИТАЛИЯ
• ФЛОРЕНЦИЯ И ПИЗА • ДРЕВНИЕ ПОМПЕИ И НЕАПОЛЬ
• РИМ ДНЁМ И РИМ НОЧЬЮ • МУЗЕИ ВАТИКАНА
• ПОДЪЁМ НА ВЕРШИНУ ВЕЗУВИЯ.

ОТПРАВЛЕНИЕ ИЗ ДРЕЗДЕНА И ХЕМНИЦА · ЭКСКУРСИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
Запланировано время для посещения галереи Уффици, осмотра собора святого Петра в Ватикане и подьем на его колоннаду: Рим и Ватикан с высоты птичьего полёта.

01.10. Отправление из Дрездена в 18:00, из Хемница в 19:00.
02.10. Экскурсия по Флоренции, свободное время, в т.ч. на посещение галереи Уффици, переезд в Пизу, знакомство с Пизой, переезд в Помпеи, ночлег в комфортабельном отеле в современных Помпеях.
03.10. Завтрак, экскурсия в Помпеях, переезд к Везувию, подъём на вершину Везувия, переезд в Неаполь, экскурсия и свободное время в Неаполе, переезд в Помпеи, ночлег в комфортабельном отеле в совр. Помпеях.
04.10. Завтрак, переезд в Рим, экскурсия по Риму, размещение в отеле в Риме.
05.10. Экскурсия «Музеи Ватикана», осмотр собора св. Петра и подьём на его колоннаду, свободное время, экскурсия «Ночной Рим».
06.10. Возвращение в Хемниц и Дрезден во второй половине дня.

В стоимость поездки включены переезды, экскурсионное обслуживание на русском языке, наушники во время экскурсий, входные билеты во все места посещения (кроме кратера вулкана), отели и завтраки.

• 0351 8048989
• 0351 8048059
• 0179 2977632
• 0351 4469031
• 0351 3227729
• 0176 76343128
• 0371 9185832
• 0177 8440988
• 0176 70189025

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Дорогого мужа, отца, дедушку **Гончарова Евгения поздравляем с 88-летием!** Желаем здоровья, бодрости, долголетия, любви, встреч прекрасных! Ты - наше вдохновение!
Жена, дети, внук.

Перевозка мебели, **поездки** в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/32-52130**

Любые **консультации** специалистов **по компьютерам, Smartphone и PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938**, www.agathosyne.com

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0179-2977632**.

Сборка, ремонт, установка программного обеспечения и интернета, создание сайтов, интернет-магазинов, навигация и многое другое, связанное с **компьютером**. **0351-2098019** после 19.00

Продаю трикотаж ручной работы. Ассортимент. Заказы. Скидки. Поделюсь опытом. **0352-3533871** Эльвина

Ищу няню для ребенка 2 лет. **0351/8475776, 0176/86362560**

Заверенные переводы (русский-немецкий). Быстро. Недорого. **0351/2176480**

Сдам помещения под бюро. **0179-2977632**

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
0351 8048059
0179 2977632

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

MED VED

ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Каждый вторник и четверг с 17:00 до 18:00
Оздоровительная гимнастика для позвоночника.
Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05

В СТОИМОСТЬ ВКЛЮЧЕНЫ:
- трансфер Дрезден - а/п Тегель и обратно
- перелёт Берлин - Тель-Авив и обратно
- трансфер а/п Бен-Гурион - отель и обратно
- 8 дней, 7 ночей в комфортабельном отеле в Нетании на берегу Средиземного моря; двухместные номера с душем и WC; завтраки
- экскурсии с русскоязычными гидами:

- ***по Иерусалиму***, *городу трёх религий. Панорама Иерусалима с Масличной горы, Еврейский, Христианский кварталы. Гора Сион: Гробница Царя Давида. Храмовая Гора - святыня трёх религий. Римская улица Кардо, Крестный Путь Исуса, Голгофа, храм Гроба Господня, Гефсиманский сад, церковь страстей Господних, храм успения Богородицы, горница Тайной Вечери, Стена Плача.*
- ***в Кейсарию***, *город царя Ирода. Римский театр, византийская улица.* ***Хайфа:*** *Храм бахаев, Персидские сады.* ***Акко****: древний порт и столица крестоносцев*
- ***в Тель-Авив***, *первый город нового Израиля. История первых кварталов. Прогулка по старому Яффо: древнейший порт, камень Андромеды, церковь Св. Петра. Посещение Алмазной биржи. Мини-Израиль.*
- ***на Мёртвое море***.
- ***по Галилее***, *где начинал проповедовать Христос. Долина Армагеддон. Назарет, храм Благовещения. Канна Галилейская. Ярденит: место крещения в реке Иордан. Озеро Кинерет. Тверия. Гора Блаженств - место Нагорной Проповеди. Табха. Храм Умножения Хлебов и Рыб.*

БРОНИРОВАНИЕ И ОПЛАТА ПУТЁВОК В «CLUB ST.PETERSBURG E.V.»
(Hechtstr. 32, 01097 Dresden). Справки по тел.
0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729 • 0351 4469031
0179 2977632 • 0176 76343128 • 0152 04113939
0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988

ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?
НОВЫЙ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ПРАКСИС
В ДРЕЗДЕНЕ
предлагает любые услуги в области стоматологии:
· ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
· ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
· ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
· ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00

Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ПОМОЩЬ

БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ
И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
· широкий спектр мед. услуг

ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА
· покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА
· Сопровождение к врачам
мед. переводчик, перевозка пациентов
· Оформление всевозможных документов
· Консультации по различным вопросам
· Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN
Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

CHEMNITZ
Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96

verbraucherzentrale Sachsen

ВАШЕ ПРАВО!

Союз защиты прав потребителей Саксонии (Verbraucherzentrale Sachsen) проконсультирует вас по счетам за телефон, интернет, электроэнергию и отопление; по услугам в области здравоохранения и страхования; по кредитам и сбережениям; по юридическим вопросам; по вопросам съёма, сдачи и ремонта квартиры; по финансированию строительства, а также по многим другим вопросам.

АВТОРСКИЕ ПРАВА

Всё больше потребителей получают от адвокатских контор предупреждения за нарушений авторского права. Вам ставится в вину, что вы скачали в интернете музыку, озвученную книгу, фильм или игру. За это от вас требуют в течении короткого срока заплатить трёх- или четырёхзначную сумму в евро за нарушение авторских прав. «Сегодня в интернете можно найти практически всё, однако не всегда это легально» - предостерегает Беата Шарф, сотрудник центра по защите прав потребителей. Многие часто даже понятия не имеют, что они загружают что-то нелегально. Часто интернетом пользуются дети, которые нелегально скачивают информацию. При наличии беспроводного доступа к интернету нередки также случаи, когда посторонние лица используют чужой WLAN для злоупотреблений.

В какой мере потребитель несёт ответственность за нарушения авторского права, в судах ещё не оговорено. Тот, кто получил такие предупреждения, должен отнестись к этому серьёзно. Центр по защите прав потребителей Саксонии советует решить эту проблему с консультантом, который может оказать вам юридическую поддержку. Встречи возможны с понедельника по пятницу с 9.00 до 16.00.

2500 ЕВРО К ПЕНСИИ – БЫЛО БЫ НЕПЛОХО

Конечно, впечатляет, если вам обещают пожизненно дополнительную доплату к пенсии в размере 2500 евро в месяц. Компания Reader's Digest не мелочится. «Но если вы читаете дальше, то быстро обнаруживаите, что речь идет только о шансе на выигрыш», - уточняет Марион Шмидт из Verbraucherzentrale Саксонии.

Многие жители Саксонии и Саксонии-Анхальт получают подобные сообщения. Предложение о дополнительной пенсии, регистрационный бланк, этикетка, реклама мирового атласа, небольшой конверт с яркой надписью «50,000 €» и т.д. должны заставить поверить потребителей в непременный выигрыш. Адресатам предлагается лишь проставить крестики, приклеить марки и отправить ответы. Надежда на победу и на получение на протяжении всей жизни весомой доплаты к пенсии побуждает потребителей снова и снова участвовать в подобных играх. Вопрос только в том, где закавыка?

После экспертизы Verbraucherzentrale Sachsen было установлено, что помимо шанса на вероятную пенсию речь идет о заказе Мирового Атласа или о подписке на ежемесячный журнал "Reader's Digest", и, к радости потребителей, можно получить в подарок еще и "практичные" компьютерные часы. Все на добровольной основе!

На добровольной основе, если вы хотите получать информацию о последних новинках, вы также можете указать свой номер телефона или адрес электронной почты. А также предоставить право Reader's Digest воспользоваться вашими личными данными.

Марион Шмидт предупреждает потребителей, что поток печатной рекламы, переполненная электронная почта и частые телефонные звонки после этого вам практически гарантированы. В отличие от выигрыша. Поэтому хорошо подумайте, прежде чем ставить крестик.

Эти и подобные им проблемы поможет вам решить „Club St. Petersburg e.V." (Обращаться к Ильзе Лакс: 0351-8048059), который работает в тесном контакте и при поддержке «Verbraucherzentrale Sachsen» (Fetscherpatz 3, 01307 Dresden)

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:
0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2
Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de
Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11
Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:
www.club-spb.de
Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

RUSMARKT
PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем вам:

„Кириешки", „Сухарики" и т.д. ~~0,50 €~~ *0,40 €*

Маринованные, малосольные и квашеные огурчики в банках ~~1,69 €~~ *1,30 €*

Шоколадные конфеты „Весна", „Пилот", „Киви" и т.д. ~~6,99 €~~ *5,99 €*

Мы ждем вас!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 | E.-Thelmann Str. 21 | Dresdner Str. 48
01307 Dresden | 01809 Heidenau | 01640 Coswig

Все магазины работают:
пн.-суб. с 9.00 до 19.00

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

В рекордно короткий срок – всего за две недели – были проведены переговоры о создании первого в истории Саксонии «черно-желтого» правительства. CDU и FDP, создав коалицию, на прошлой неделе обсудили все спорные темы, включая и школьную политику, и разделили министерские портфели. Представители FDP возглавят два саксонских министерства: экономики и финансов, остальные министры будут назначены из числа CDU. К 16 сентября был уже готов коалиционный договор. Согласно высказыванию шефа FDP Holger'a Zastrow'a, «по каждой теме был найден компромисс, хотя FDP и пришлось поступиться некоторыми пунктами. Партия, которая получила на выборах лишь 10% голосов, не может рассчитывать на 100%-ное претворение в жизнь своей избирательной программы», - заявил Zastrow. Уже 1 сентября, в начале коалиционных переговоров, CDU и FDP заявили о своем союзе, чтобы «послать черно-желтый сигнал» в Берлин, где 27 сентября будут проходить выборы в Бундестаг. Напомним: на выборах в земельный парламент Саксонии, проходивших в конце августа, CDU получила 40,2% голосов, в очередной раз утвердившись в роли сильнейшей партии в Саксонии. Однако христианский демократы и на сей раз не смогли обойтись без коалиционного партнера, чтобы при решении вопросов в парламенте земли составлять большинство. В 2004 году их партнером стала SPD.

С 20 сентября по 4 октября в Дрездене проходят Дни международной культуры (Interkulturelle Tage), призванные воспитывать у населения города терпимость и взаимопонимание. По словам обер-бургомистра города Helm'ы Orosz, особое значение фестивалю этого года придала насильственная смерть египтянки Marw'ы El-Sherbini в зале окружного суда. Под девизом „Misch mit" (в переводе – «прими активное участие», но также и «вмешайся») будет проведено около 70 мероприятий, в которых представители различных наций представляют свою культуру. „Убийство Marw'ы El-Sherbini призывает нас к проведению диалога между религиями, культурами и менталитетами. Проблему не решить за несколько недель, все это должно надолго войти в наши будни», - продолжила свою речь обер-бургомистр. В Дни международной культуры запланирован День памяти погибшей, состоится форум-дискуссия о бытовом расизме. Кроме того, пройдут концерты, выставки, курсы и семинары, а также - международный уличный праздник. А 30 сентября городская администрация представит общественности свой очередной интеграционный план по улучшению совместной жизни иностранцев и местных жителей.

С 1 сентября начали действовать новые дорожные правила для велосипедистов. И надо признать: нововведения принесли облегчение людям на «железных конях». Отныне велосипедистам разрешено передвигаться по тротуарам, которые они делят с пешеходами, со скоростью 5 – 7 км/час. Ранее же такие участки можно было проезжать лишь со скоростью ходьбы пешеходов. А на улицах, где для велосипедистов выделена красная дорожка, им теперь можно передвигаться со скоростью 30 км/час (ранее – лишь 25 км/час). Там, где теперь висит голубая табличка „Radweg" – «дорожка для велосипедистов», больше не имеют права ходить пешеходы, ездить скейтеры и люди в инвалидных колясках - за это теперь может оштрафовать полиция. Один из таких опасных участков находится у Rosengarten (Neustadt). За соблюдением нового правила будет следить специальный полицейский патруль. Ещё детали: если на круглом указателе значок велосипеда отделен от пешехода вертикальной чертой, то на данном участке велосипедисты передвигаются отдельно от пешеходов. В этом случае скейтеры, роллеры, и инвалиды на колясках обязаны передвигаться по пешеходной половине. Иными словами: за выход или выезд на велосипедную дорожку не на велосипеде грозит штраф до 35 евро, - информирует Marko Laske, пресс-секретарь полиции Дрездена. И лишь если на велосипедной дорожке под указателем „Radweg" висит прямоугольный белый указатель с черной фигуркой на роликовых коньках и надписью „frei", то это значит, что право езды по велосипедной дорожке имеют ещё и роллеры. И, наконец: если на перекрестке светофор загорелся зеленым для пешеходов, то велосипедисты не имеют права переезжать дорогу вместе с ними. Они подчиняются сигналам светофоров для легковых автомобилей или светофорам для велосипедистов, если таковые установлены на перекрестке.

В дни осенних каникул Центр для детей и родителей «Kolibri e.V.» приглашает школьников от 6 до 16 лет принять участие в традиционном детско-молодежном лагере. Участников ждёт насыщенная программа со спортивными и музыкальными занятиями, походами в музеи, галереи и, конечно же, в бассейн. Завтрак и горячий обед избавят родителей от забот о сбалансированном питании ребёнка во время каникул. Осенний дневной лагерь будет работать с 9.00 до 17.00 две смены подряд. Первая смена продлится с 12 по 16 октября, вторая - с 19 по 23 октября. Участие одного ребёнка обойдётся в 70 евро, для обладателей Dresden-Pass предусмотрена скидка 50%. Записаться в лагерь можно, связавшись с его сотрудниками по телефонам 0351-85-24151 и 0351-2054704 или по эл. почте: info@kolibri-dresden.de. А также лично в «Kinder- und Elternzentrum Kolibri e.V.» по адресу: Ritzenbergstr. 3, 01067 Dresden.

Заболевания сердечно-сосудистой системы являются самыми частыми причинами смерти и в Саксонии. В 2008 году на их долю пришлось 49% от общей смертности, - сообщает статистическое бюро земли Саксония. 92% умерших от сердечно-сосудистых заболеваний были старше 64 лет. Второе место в статистике смертности занимает рак. Всего в Саксонии в прошлом году умерло 48997 человек, из них 54% - женщины. 2076 человек явились жертвами несчастных случаев или отравлений. 250 человек погибло в дорожных авариях.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

"Akkordeon weltweit". Концерт с участием дуэта аккордеонистов Крачковских. В программе восточноевропейский фольклор, европейская классика.	**21 сентября,** 20.00. Dreikönigskirche (Hauptstraße 11). Вход: предварительные кассы – 12/8 €, вечерняя касса 14/10 €. Справки: 0351–8124102
Открытие традиционной осенней **выставки художников** ZMO-Künstler в творческом центре "Омнибус" (в рамках Interkulturelle Tage Dresden).	**22 сентября,** 18.00. Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646
„Сам город мне очень нравится": Сергей Рахманинов в Дрездене, 1906-1926. **Доклад** проф. д-ра Э. Хексельшнайдера.	**23 сентября,** 19.00. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str.29). Вход свободный. Справки: 0351-8014160
Аналогии в природе и в решении инженерных задач. Научный доклад в KIW Gesellschaft e.V. Референт д-р Цоглин.	**24 сентября,** 16.00. KIW Gesellschsft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Справки: 0351-5633169
День немецко-русской культуры. Большая концертная программа с участием объединений русскоязычных соотечественников Дрездена и Фрайталя (в рамках Interkulturelle Tage Dresden).	**24 сентября,** 18.00. Club Scheune (Alaunstraße 36-40). Вход бесплатный. Организатор: ZMO-Regionalverband Dresden e. V. Справки: 0351-2063646
Концерты еврейских песен женского **хора «Фрейлэхс»** (в рамках Interkulturelle Tage Dresden).	**24 сентября,** 18.00. Club Scheune (Alaunstraße 36-40); **26 сентября**, 15.20. Сцена перед Altmarktgalerie (Dr.-Külz-Ring).
Уличный концерт. Участники от ZMO-Regionalverband Dresden e. V.: 11:30-12:00 - **Express-Band** (Ю. Раскин & Co); 12:00-12:30 - **Театр песни "Экспрессия"**; 13:30-13:45 - **детский цирк** творческого центра Omnibus. 16.00-17.00 (ориентировочно) - **рок-группа «Карнавал моих теней»** (ZMO Jugend e. V.)	**26 сентября,** 11.30 - 17.00. Площадь перед Altmarktgalerie (Dr.-Külz-Ring). Справки: 0351-2063646, 0351-2899276.
Велосипедный поход туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Radebeul - Meissen - Dresden (протяженность маршрута 52 км). Участие бесплатное. Взять с собой провиант.	**26 сентября.** Сбор в 8.45 на велодорожке по левому берегу Эльбы под мостом Carolabrücke, между Эльбой и парковкой. Справки: 0351-45-26615 (Григорий Цыпин).
Концерт хора "INA-CHOR Dresden e.V." на русском вечере с пирожками и блинами.	**26 сентября,** 17.00. Kirche Gorbitz, Phillippuskirchgemeinde (Leutewitzer Ring 75)
Русский культурный **радио-альманах «Северная звезда»** на ColoRadio. Авторы и ведущие – А. Райхерт и Т. Вернер.	**26 сентября,** 20.00-22.00, на частотах 98,4 и 99,3 MHz или LiveStream MP3 в интернете: www.coloradio.org
«...И сердце для добра отворено». Встреча с молодой поэтессой, членом СП России Натальей Андрияновой (Смоленск)	**27 сентября,** 17.00. Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Справки: 0351-2063646
Прогулка из серии **«Пешком в историю»** с А. Вощанкиным (Club St. Petersburg e.V.). Маршрут: Bürgerwiese - Deutsches Hygiene-Museum - Bürgerwiese: Plastiken und Geschichte - Mozartbrunnen - ehem. Georgplatz	**27 сентября,** встреча в 14.00 у входа в Hygiene-Museum (Lingnerplatz 1). Стоимость прогулки 1,00 €, для членов «Club St. Petersburg e.V.» - 0,50 €. Справки: 0351-270 91 24
В православной церкви: 21 сентября, 10.00 - Литургия: Рождество пресв. Богородицы; **26 сентября**, 17.00 - Всенощная; **27 сентября,** 10.00 - Литургия: Воздвижение Креста Господня. **По средам** в 17.00 - чтение акафиста, если не указано другого богослужения.	Храм преп. Симеона Дивногорца (Fritz-Löffler-Str. 19). Справки по тел.: 0351-471 94 14. Настоятель - прот. Георгий Давыдов
Выставка художника **Отто Шойха** (Саксония).	Большой зал еврейской общины Дрездена (Hasenberg 1). **Выставка открыта до ноября.** Справки в фойе и по тел. 0351-6560720
Выставка живописи "Ausstellung Sommeratelier" - 130 работ на тему **"Венера"**. Художники из пяти стран, в т.ч. группа русскоязычных художников Дрездена	Japanisches Palais und Park (Palaisplatz 11). **Выставка работает до конца сентября**. Справки: 0172 - 7587376 (ARS LONGA), www.palaissommer.de
Выставка „In der Stadt N" художников Ольги Сушковой и Михаила Пивоварова (Казань).	Галерея "Moskau - Vernissage - Moscow" (Neumarkt 7). **Выставка открыта до 28.09.09.** Справки: 0351-4821081

ТРЕБУЮТСЯ МЕДСЕСТРЫ

0174 9907496

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

•РАБОТА •ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351- 8048059 • 0179- 2977632

ANTEA BESTATTUNGEN

ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ

С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ ТРАДИЦИЙ

В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ ДНЕМ И НОЧЬЮ.

Один телефонный звонок - и мы будем у вас с помощью или советом.

Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:

Telefon:
0351-210 48 85
0351-326 38 94
0176-22970538
Говорим по-русски

Gompitzer Str. 29
01157 Dresden
Telefon:
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

www.antea.de

КАЖДУЮ СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С ЭКСКУРСИЕЙ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при заказе всех 8 мест – **всего 360,00 €**)

Возможно посещение «Поющих фонтанов» (10,00 €). Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-70189025

BESTATTUNGSHAUS DRESDEN - OST

ПОХОРОННОЕ БЮРО «ДРЕЗДЕН-ВОСТОК»

Столкнувшись с потерей близкого человека, Вы найдете у нас сердечное участие и профессиональную поддержку.

Schlüterstraße 48, 01277 Dresden
Pillnitzer Straße 32, 01069 Dresden

☎ 0351 - 3 16 08 14

круглосуточно.
Мы говорим также на русском языке.